

»Die Zahl der Toten ist enorm.«

“The number of dead is enormous.”

Paul Lohéac (geb. 1905) war Chirurg. Er lebte mit seiner Familie in der Kleinstadt Gourin in der Bretagne. Im Mai 1944 behandelte er den verwundeten Leiter einer lokalen Widerstandsgruppe. Wenig später verhaftete ihn die Gestapo, weil er seinen Patienten nicht an die deutschen Besatzer verraten hatte. Ende Juli 1944 wurde Paul Lohéac in das KZ Neuengamme überstellt. In den Hamburger Außenlagern am Dessauer Ufer und in Fuhlsbüttel inhaftiert musste er Gleisanlagen reparieren. Ab November 1944 arbeitete Paul Lohéac als Häftlingsarzt zunächst im Krankenrevier des Außenlagers Fuhlsbüttel, später im Außenlager in der Spaldingstraße. Nach dem Krieg praktizierte er in seiner Heimatstadt Gourin wieder als Chirurg. Paul Lohéac starb 1983.



Paul Lohéac,
August 1946
Paul Lohéac,
August 1946

Foto: unbekannt, aus: Paul Lohéac: Un médecin français en déportation. Neuengamme et kommandos, Paris 1949, Bildseite zwischen S. 80 und 81.

Paul Lohéac (b. 1905) was a surgeon. He lived with his family in Gourin, a small town in Brittany. In May 1944 he treated a wounded leader of a local resistance group. Shortly thereafter he was arrested by the Gestapo because he refused to give his patient away to the German occupiers. In late July 1944 he was deported to the Neuengamme concentration camp. He was imprisoned in the Neuengamme satellite camps on Dessauer Ufer and in Fuhlsbüttel, where he had to repair railroad tracks. In November 1944 he started working as a prisoner doctor at the Fuhlsbüttel infirmary and later in the satellite camp at Spaldingstraße. After the war he continued working as a surgeon in his native Gourin. Paul Lohéac died in 1983.



Die Erinnerungen Paul Lohéacs an seine Haft im KZ Neuengamme erschienen 1949 unter dem Titel »Un médecin français en déportation« in Paris. Sie gehören zu den ersten in Frankreich veröffentlichten Berichten über das KZ Neuengamme. Aus seinen Erfahrungen als Häftlingsarzt in zwei Außenlagern des KZ Neuengamme in Hamburg beschreibt er darin auch die katastrophale Krankenversorgung der Häftlinge.

Paul Lohéac's memoir about his imprisonment in the Neuengamme concentration camp was published in Paris in 1949 under the title "A French Doctor Deported". It is one of the first accounts of Neuengamme to be published in France. Based on his experience as a prisoner doctor in two satellite camps of Neuengamme in Hamburg, Lohéac described the appalling way in which prisoners were treated in sick bays.

Die Deutschen konnten die schlechte Behandlung der Häftlinge nicht ignorieren. Das elende Erscheinungsbild, die fahlen Gesichter, der müde Gang verriet deutlich das Leid der Sklaven-Truppe, die morgens und abends die Stadt durchquerte. Das Mitleid, das Einzelne bei unserem Anblick empfanden, wog weder die feindliche Gleichgültigkeit der großen Mehrheit auf noch die boshafte Gesten der jugendlichen Fanatiker, die [...] Steine nach uns warfen.

The Germans couldn't ignore the bad treatment of prisoners. The wretched appearance, pale faces and weary gait clearly testified to the suffering of the slave company walking through the city in the morning and in the evening. The sympathy that some felt looking at us couldn't compensate for the hostile indifference of the majority or the vicious behavior of the young fanatics who [...] threw stones at us.

»[Im Außenlager Spaldingstraße] ist die Zahl der Toten, die von den Arbeitskommandos zurückgebracht werden, höher [als im Außenlager Fuhlsbüttel]. Außerdem kommen jeden Abend zehn bis zwölf Sterbende herein, bereits komatös oder einfach nur abgestumpft, erstarrt, verlangsamt in ihren Bewegungen und unfähig, ihren Namen zu nennen. Sie alle werden noch in der Nacht sterben.

The number of the dead who are brought back from the work details is larger [in the satellite camp at Spaldingstraße] [than in the Fuhlsbüttel satellite camp]. Moreover, ten to twelve dying men come back every night, already comatose or simply numb, stiff, moving only slowly and incapable of saying their names. They all die during the night.

Zitate aus: Paul Lohéac: Un médecin français en déportation. Neuengamme et kommandos, Paris 1949, S. 163, 214 (Titel), 291. Übersetzung: Katharina Hertz-Eichenrode